

WOORD VOORAF

Weinigen slechts zullen betwisten dat de productie van *Ten Oorlog* door de Blauwe Maandag Cie. het belangrijkste theaterevenement van het afgelopen seizoen en misschien zelfs van de jongste jaren in Vlaanderen was. Alleen nog maar als evenement was *Ten Oorlog* al uitzonderlijk: een voorstelling bestaande uit drie delen die samen een hele theaterdag in beslag nemen. In een tijd waarin de toeschouwer steeds meer na een uurtje al wordt doorgestuurd, is zo'n concept op zich al iets bijzonders.

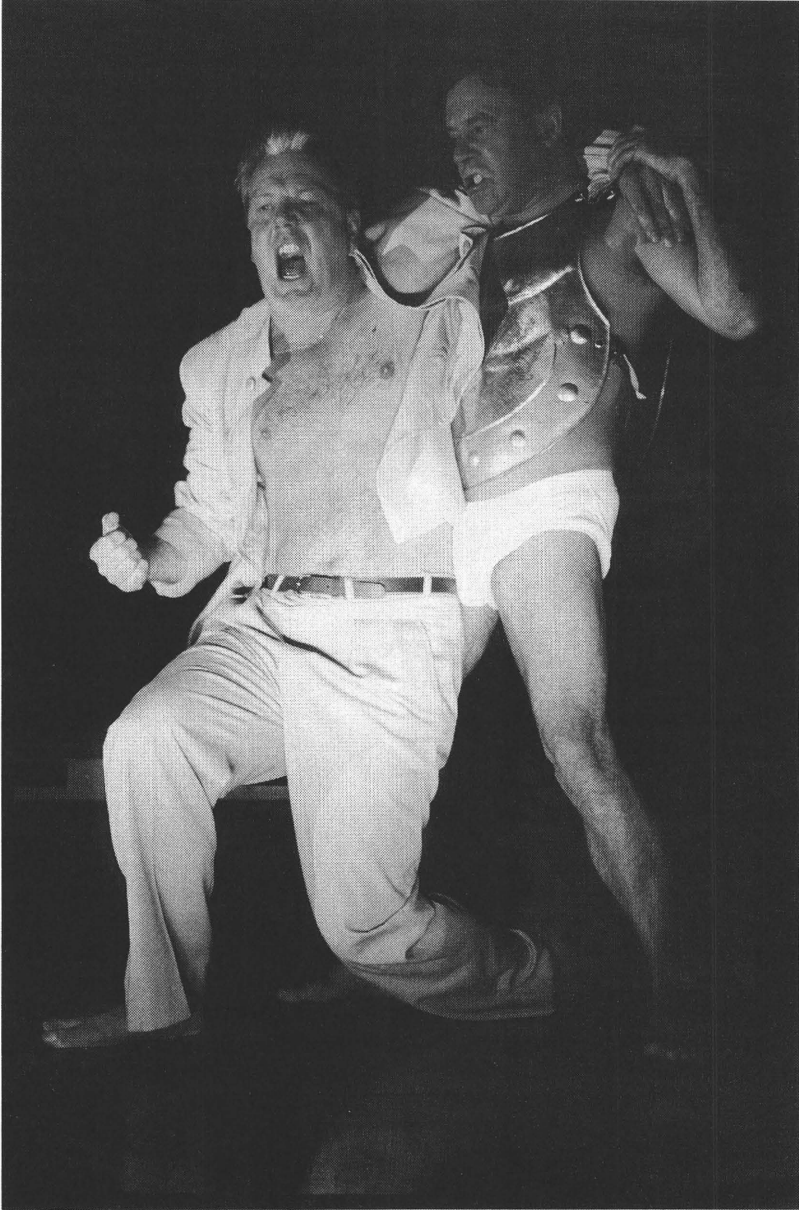
Verder waren verscheidene van de acht stukken van Shakespeare waarop Lanoye/Perceval zich baseerden, nooit eerder bij ons opgevoerd. Bovendien schreven de auteurs een totaal eigen herinterpretatie van de twee tetralogieën die op zijn minst interessant moet worden genoemd. Ten slotte betekende *Ten Oorlog* ook een sleutelmoment in de geschiedenis van B.M.Cie. Met dit project sloot het gezelschap een periode af, vooraleer door de fusie met K.N.S.-Antwerpen als Het Toneelhuis van start te gaan in 1998-'99. In mei 1999 wordt *Ten Oorlog* trouwens door Het Toneelhuis opnieuw op de affiche genomen.

Dat *Ten Oorlog* een stukje theatergeschiedenis wordt, blijkt ook uit het feit dat er volgend jaar een Duitse versie komt. Luk Perceval zal namelijk ook bij het Schauspielhaus Hamburg *Endlich Krieg* regisseren. Deze productie moet in de zomer 1999 een der blikvangers worden op de Salzburger Festspiele.

Er zijn redenen te over dus voor *Documenta* om een nummer te wijden aan dit merkwaardige project. Behalve een bespreking van de productie zelf publiceren wij hier de enigszins bewerkte tekst van een zeer uitvoerig en verhelderend gesprek dat ikzelf mocht voeren met Tom Lanoye en Luc Joosten. Dit panelgesprek was een onderdeel van het colloquium 'Shakespeare schrijft geschiedenis' dat op 9 januari 1998 te Gent georganiseerd werd door de Vakgroep Engels van de Universiteit Gent, het Shakespeare Genootschap van Nederland en Vlaanderen en het Documentatiecentrum voor Dramatische Kunst. Behalve de tekst van dit gesprek, publiceren wij hier twee bijdragen die ook op het colloquium gepresenteerd werden. Het artikel van Jürgen Pieters biedt een afstandelijke beschouwing waarin de geschiedopvatting van Shakespeares teksten en die van de bewerking wordt geanalyseerd. Onrechtstreeks plaatst de auteur *Ten Oorlog* aldus te midden van de cultuur waaraan het werk ontsproten is. De bijdrage van Nicole Rowan handelt over de oorspronkelijke stukken van Shakespeare, die ze vooral in het geheel van het oeuvre plaatst.

Een der merkwaardigste aspecten van Lanoyes bewerking is het taalgebruik. Geert Van Istendael wijdt hieraan een kritische commentaar.

J. DE VOS



*Ten Oorlog: Vic De Wachter als Hendrik IV en Jacob Beks als kroonprins Henk
(Foto: C.M. Ryckeboer)*